

## 入居から退去まで

## Desde el ingreso hasta la desocupación de la vivienda

入居するときは、鍵を管理事務所から受け取ってください。鍵の予備はありません。なくさないようにしてください。

Al ingresar a la vivienda se le entregará la llave en las oficinas administrativas. No hay otra llave de repuesto, procure no perderla.

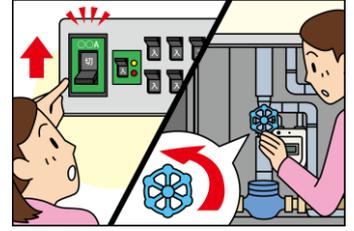


電気・ガス・水道・電話などの使用開始手続きは、各自で行ってください。

Deberá hacer por su cuenta los trámites de electricidad, gas, agua teléfono, etc.

入居後、ブレーカーのスイッチを入れてください。水道の元栓を開けてください。

Después de ingresar a la vivienda active el interruptor automático de circuito eléctrico. Abra la válvula principal de suministro de agua.



市営住宅では、より快適な団地生活を送るために、入居者が自治会などを結成しています。

自治会に入り、団地の掃除や草刈りなどの活動に参加してください。

Para que la vida diaria sea más cómoda en las viviendas municipales los moradores han formado la “Asociación de vecinos” o “Jichikai”. Participe en esta asociación, en la limpieza de los alrededores del conjunto residencial y en la poda de hierbas.

近くに住んでいる人や、自治会役員の方に入居のあいさつをしてください。

Al ocupar una vivienda trate de presentarse a los vecinos y a los dirigentes de la Asociación de vecinos.



無断での入居は認められません。出生・同居・転出など、住んでいる家族の人数が増えたり減ったりしたときは管理事務所で手続きしてください。

No se permite ocupar una vivienda sin permiso. Comunique a la oficina administrativa en caso de nacimiento, de que otra persona venga a vivir, cambio de domicilio o si aumenta o disminuye el número de personas que viven en el departamento.

退去するときは、3週間前までに管理事務所で手続きしてください。

En caso de desocupar una vivienda haga el trámite en la oficina administrativa 3 semanas antes.



## 各種連絡先

## Diversos contactos

### 管理事務所 Oficina Administrativa

住宅について、困ったことがありましたら、お気軽に管理事務所に相談してください。

Si tiene algún problema, no dude en comunicarse con las oficinas administrativas.

### 時間外の連絡先 Contacto fuera del horario normal

夜間・休日の緊急の修繕については、時間外緊急連絡センターに連絡してください。

Para alguna reparación de emergencia en la noche o en días festivos póngase en contacto con el “Centro de comunicación de emergencia fuera del horario normal” “Jikangai kinkyu renraku senta”

時間外緊急連絡センター

Centro de comunicación de emergencia fuera del horario normal

(Solamente en japonés) TEL : 052-523-4900

### 方面事務所 Oficina del distrito

修繕・駐車場等については、方面事務所に相談してください。

Consulte en la oficina del distrito en el caso de necesitar estacionamiento o reparaciones.

(Solamente en japonés)

東部事務所 Oficina de Tobu TEL : 052-774-3871

西部事務所 Oficina de Seibu TEL : 052-303-2251

南部事務所 Oficina de Nanbu TEL : 052-823-1315

北部事務所 Oficina de Hokubu TEL : 052-529-1261

### 通訳が必要な場合 Si necesita intérprete

上記の連絡先に電話をする際に通訳が必要な場合は、名古屋国際センタートリオホン（三者通話）を利用してください。

En el caso de necesitar un intérprete para comunicarse telefónicamente con los contactos mencionados arriba use el sistema del Centro Internacional de Nagoya trió-phone (tres personas en línea).

TEL : 052-581-6112\*

また、名古屋国際センターでは、日本の生活などについて多言語で情報提供をしています。

Además el Centro Internacional de Nagoya proporciona información en varios idiomas sobre la vida en Japón.

TEL : 052-581-0100\*

※対応時間：火曜日から日曜日 10:00～12:00 13:00～17:00 (スペイン語)

※Horario de atención: martes a domingo 10:00～12:00h 13:00～17:00h (Español)

言語によって対応時間が異なります。 El horario de atención es diferente de acuerdo al idioma.



名古屋国際センター Centro Internacional de Nagoya  
Link : <http://www.nic-nagoya.or.jp>  
E-mail : [info@nic-nagoya.or.jp](mailto:info@nic-nagoya.or.jp)

家賃の支払いは、口座振替を利用できます。家賃は毎月 27 日に引き落とされます。

Los pagos del alquiler mensual serán descontados el 27 de cada mes mediante transferencia bancaria.

口座振替を利用しない場合は、納入通知書を送ります。毎月末日までに銀行や郵便局で家賃を支払ってください。

En caso de no usar transferencia bancaria se le enviará una notificación de pago mensual, cancelar el último día de cada mes en el banco o la oficina de correos.

市営住宅に入居している方は、年間の収入を申告する必要があります。収入の申告がないと、適正な家賃が決められず、民間住宅並の家賃となります。収入申告書は、毎年 6 月頃に配りますので、必ず出してください。

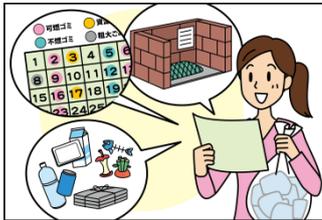
Los inquilinos de las viviendas municipales necesitan hacer su declaración de renta anual. En caso de no hacer la declaración de renta no se podrá determinar el alquiler adecuado y se le cobrará como un alquiler privado. Presente de todas maneras el formulario para la declaración de la renta anual se reparte anualmente aproximadamente en junio.

**市営住宅の入居者や同居者は、周辺の環境を乱すことや、他人に迷惑をかけることをしてはいけません（名古屋市営住宅条例）。**

Los inquilinos y residentes de las viviendas municipales (Shiei Jutaku), para conservar la armonía entre vecinos, es importante no perturbar la tranquilidad del vecindario, ni causar trastorno a los demás. (Reglamentos Municipales de Vivienda de la ciudad de Nagoya).

**家賃滞納や迷惑行為があると、市営住宅を退去していただく場合があります。注意してください。**

Es importante tener en cuenta! Si hay retrasos en el pago del alquiler o causar molestias o trastornos en el vecindario se le puede pedir desalojar la vivienda.



ゴミは、決められた日時・場所・方法  
で出してください。  
Sacar la basura de la forma  
establecida en el día,  
horario y lugar fijados.

犬や猫などのペットは飼えません。

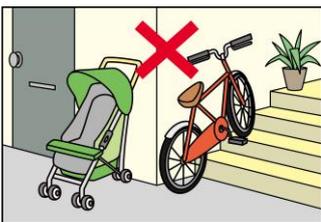
No se aceptan mascotas como  
perros o gatos.



浴室以外の床は防水していません。  
水がこぼれたら拭き取ってください。  
Ninguna de las habitaciones  
excepto el baño tiene  
protección para agua, en caso  
de derramar agua secar  
inmediatamente.



台所の流し台に、生ゴミや油などを  
捨てないでください。  
No vierta aceite o restos de  
verduras por el drenaje de la  
cocina.



廊下や階段に物を置かないでください。  
No coloque ningún objeto en los  
corredores o escaleras.

バルコニーは避難経路になっています。  
仕切板の近くに物を置かないでください。  
El balcón es una vía de escape.  
Por favor no coloque ningún  
objeto en las proximidades de la  
placa divisoria.



部屋の壁や床は、隣や下の階に  
音が響くので気をつけてください。  
Tenga cuidado con el eco de  
las paredes y el suelo de la  
habitación de al lado o las del  
piso inferior.



団地の中や、団地の周りの道路に  
自動車をとめることはできません。  
Está prohibido estacionar  
coches dentro de la zona de los  
edificios y en sus alrededores.



夜遅くや朝早くに、部屋の中で大きな  
音を出さないようにしてください。  
Procure no hacer mucho ruido a  
altas horas de la noche y  
temprano por la mañana.

許可を受けずに部屋の中を改造する  
ことは禁止されています。  
Se prohíbe hacer reformas en la  
habitación sin permiso.

